

第 39/2017 號行政長官公告**Aviso do Chefe do Executivo n.º 39/2017**

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一七年六月二日通過的關於不擴散/朝鮮民主主義人民共和國的2356 (2017) 號決議的中、英文正式文本及以該決議各正式文本為依據的葡文譯本。

二零一七年七月十八日發佈。

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2356 (2017), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 2 de Junho de 2017, relativa à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa, acompanhados da tradução para a língua portuguesa efectuada a partir dos seus diversos textos autênticos.

Promulgado em 18 de Julho de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第2356（2017）號決議

安全理事會2017年6月2日第7958次會議通過

安全理事會，

回顧其以往相關決議，包括第825（1993）、1540（2004）、1695（2006）、1718（2006）、1874（2009）、1887（2009）、2087（2013）、2094（2013）、2270（2016）和2321（2016）號決議，以及安理會2006年10月6日（S/PRST/2006/41）、2009年4月13日（S/PRST/2009/7）和2012年4月16日（S/PRST/2012/13）主席聲明，

重申核武器、化學武器和生物武器及其運載工具的擴散對國際和平與安全構成威脅，

表示嚴重關切朝鮮繼續違反安全理事會相關決議，一再發射和試圖發射彈道導彈，指出所有這些彈道導彈活動有助於朝鮮發展核武器運載系統，加劇了該區域內外的緊張局勢，

表示極為關切朝鮮違禁銷售軍火所產生的收入被轉用於發展核武器和彈道導彈，而朝鮮公民的需求卻未得到滿足，

表示最嚴重地關切朝鮮正在進行的核相關和彈道導彈相關活動進一步加劇該區域內外緊張局勢，認定繼續存在對國際和平與安全的明顯威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，並根據《憲章》第四十一條採取措施，

1. 最強烈地譴責朝鮮自2016年9月9日以來違反且公然無視安全理事會相關決議進行核武器和彈道導彈研發活動，包括一系列彈道導彈發射和其他活動；

2. 重申其決定，即朝鮮須以完全、可核查和不可逆轉的方式，放棄所有核武器和現有核計劃，立即停止所有相關活動；不得再進行使用彈道導彈技術的發射，不得進行核試驗，也不得進行任何其他挑釁；須停止所有與彈道導彈計劃有關的活動，並就此重新作出原有關於暫停導彈發射的承諾；以完全、可核查和不可逆轉的方式放棄其他任何現有大規模毀滅性武器和彈道導彈計劃；

3. 回顧經嗣後決議修訂的第1718（2006）號決議第8段規定實行的各項措施，決定第1718（2006）號決議第8（d）段規定的措施適用於本決議附件一和附件二開列的個人和實體，適用於代表他們或按其指示行事的任何個人或實體，也適用於由他們擁有或控制，包括以非法方式擁有或控制的實體，並決定第1718（2006）號決議第8（e）段規定的措施適用於本決議附件一開列的個人以及代表他們或按其指示行事的個人；

4. 重申維護朝鮮半島和整個東北亞的和平與穩定至關重要，表示安理會承諾以和平、外交和政治方式解決這一局勢，歡迎安理會成員及其他國家為通過對話實現和平及全面解決提供便利，強調緩和朝鮮半島內外緊張局勢的重要性；

5. 決定繼續處理此案。

附件一

旅行禁令/資產凍結（個人）

1. CHO IL U

- a. 說明：朝鮮偵查總局第五局局長。Cho 據信負責朝鮮的海外間諜行動和外國情報收集。
- b. 別名：Cho Il Woo
- c. 識別信息：出生日期：1945年5月10日；出生地：朝鮮咸鏡北道茂山；國籍：朝鮮；護照號碼：736410010

2. CHO YON CHUN

- a. 說明：負責指導朝鮮勞動黨和朝鮮軍方主要人事任命的組織指導部副部長。
- b. 別名：Jo Yon Jun
- c. 識別信息：出生日期：1937年9月28日；國籍：朝鮮

3. CHOE HWI

- a. 說明：控制朝鮮所有媒體和政府用於控制民眾的朝鮮勞動黨宣傳煽動部第一副部長。
- b. 別名：不詳
- c. 識別信息：出生年份：1954或1955年；國籍：朝鮮；性別：男；地址：朝鮮

4. JO YONG-WON

a. 說明：負責指導朝鮮勞動黨和朝鮮軍方主要人事任命的組織指導部副部長。

b. 別名：Cho Yongwon

c. 識別信息：出生日期：1957年10月24日；國籍：朝鮮；性別：男；地址：朝鮮

5. KIM CHOL NAM

a. 說明：朝鮮金山貿易會社社長，該會社是一家為原子能總局採購用品和為朝鮮輸送現金的公司。

b. 別名：不詳

c. 識別信息：出生日期：1970年2月19日；國籍：朝鮮；護照編號：563120238；地址：朝鮮

6. KIM KYON GOK

a. 說明：負責指導朝鮮勞動黨和朝鮮軍方主要人事任命的組織指導部副部長。

b. 別名：Kim Kyong Ok

c. 識別信息：出生年份：1937或1938年；國籍：朝鮮；地址：朝鮮平壤

7. KIM TONG-HO

a. 說明：端川商業銀行派駐越南的代表，該銀行是朝鮮從事武器和導彈相關銷售活動的主要金融實體。

b. 別名：不詳

- c. 識別信息：出生日期：1969年8月18日；國籍：朝鮮；護照編號：745310111；性別：男；地址：越南

8. MIN BYONG CHOL

- a. 說明：負責指導朝鮮勞動黨和朝鮮軍方主要人事任命的組織指導部成員。
- b. 別名：MinPyo' ng-ch' o'l、Min Byong-chol、Min Byong Chun
- c. 識別信息：出生日期：1948年8月10日；國籍：朝鮮；性別：男；地址：朝鮮

9. PAEK SE BONG

- a. 說明：Paek Se Bong是第二經濟委員會前主席，國防委員會前成員和軍需工業部前副部長。
- b. 別名：不詳
- c. 識別信息：出生日期：1938年3月21日；國籍：朝鮮

10. PAK HAN SE

- a. 說明：第二經濟委員會副主席，該委員會負責監督朝鮮彈道導彈生產並指導朝鮮礦業發展公司（朝鮮主要軍火商以及彈道導彈和常規武器相關物品和裝備的主要出口商）。
- b. 別名：Kang Myong Chol
- c. 識別信息：國籍：朝鮮；護照編號：290410121；地址：朝鮮

11. PAK TO CHUN

a. 說明：軍需工業部前書記，目前負責為核和導彈計劃相關事務提供諮詢。他是國務委員會前成員和朝鮮勞動黨政治局成員。

b. 別名：Pak Do Chun

c. 識別信息：出生日期：1944年3月9日；國籍：朝鮮

12. RI JAE IL

a. 說明：控制朝鮮所有媒體並被政府用於控制民眾的朝鮮勞動黨宣傳煽動部副部長。

b. 別名：RI, Chae-Il

c. 識別信息：出生年份：1934年；國籍：朝鮮

13. RI SU YONG

a. 說明：朝鮮永邦總公司官員，專門負責為朝鮮國防工業進行採購，並為平壤軍事相關銷售活動提供支持。該公司的採購也可能支持朝鮮化學武器計劃。

b. 別名：不詳

c. 識別信息：出生日期：1968年6月25日；國籍：朝鮮；護照編號：654310175；性別：男；地址：古巴

14. RI YONG MU

a. 說明：Ri Yong Mu 是國務委員會副主席，該委員會負責領導和指導朝鮮所有軍事、國防和安全相關事務，包括購置和採購事務。

b. 別名：不詳

c. 識別信息：出生日期：1925年1月25日；國籍：朝鮮

附件二

資產凍結（實體）

1. KANGBONG TRADING CORPORATION（康邦貿易公司）

- a. 說明：康邦貿易公司直接或間接出售、供應、轉讓或購買輸入或輸出朝鮮的金屬、石墨、煤炭或軟件，所得收入或貨物可能惠及朝鮮政府或朝鮮勞動黨。康邦貿易公司的上級組織是人民武裝力量部。
- b. 別名：不詳
- c. 所在地：朝鮮

2. KOREA KUMSAN TRADING CORPORATION（朝鮮金山貿易會社）

- a. 說明：朝鮮金山貿易會社由監督朝鮮核計劃的原子能總局所擁有或控制，或直接或間接充當或宣稱是原子能總局的代理或代表它行事。
- b. 別名：不詳
- c. 所在地：朝鮮，平壤

3. KORYO BANK（高麗銀行）

- a. 說明：高麗銀行在朝鮮經濟中的金融服務行業開展經營活動，並與朝鮮勞動黨38號室和39號室有關聯。
- b. 別名：不詳
- c. 所在地：朝鮮，平壤

4. STRATEGIC ROCKET FORCE OF THE KOREAN PEOPLE'S
ARMY (朝鮮人民軍戰略火箭部隊)

- a. 說明：朝鮮人民軍戰略火箭部隊負責所有朝鮮彈道導彈計劃，負責“飛毛腿”和“蘆洞”導彈發射。
- b. 別名：Strategic Rocket Force (戰略火箭部隊)；Strategic Rocket Force Command of KPA (朝鮮人民軍戰略火箭部隊司令部)；Strategic Force (戰略部隊)；Strategic Forces (戰略部隊)
- c. 所在地：朝鮮，平壤

Resolution 2356 (2017)

Adopted by the Security Council at its 7958th meeting, on 2 June 2017

The Security Council,

Recalling its previous relevant resolutions, including resolution 825 (1993), resolution 1540 (2004), resolution 1695 (2006), resolution 1718 (2006), resolution 1874 (2009), resolution 1887 (2009), resolution 2087 (2013), resolution 2094 (2013), resolution 2270 (2016), and resolution 2321 (2016), as well as the statements of its President of 6 October 2006 (S/PRST/2006/41), 13 April 2009 (S/PRST/2009/7) and 16 April 2012 (S/PRST/2012/13),

Reaffirming that proliferation of nuclear, chemical and biological weapons, as well as their means of delivery, constitutes a threat to international peace and security,

Expressing serious concern that the DPRK has continued to violate relevant Security Council resolutions through repeated launches and attempted launches of ballistic missiles, and *noting* that all such ballistic missile activities contribute to the DPRK's development of nuclear weapons delivery systems and increase tension in the region and beyond,

Expressing great concern that the DPRK's prohibited arms sales have generated revenues that are diverted to the pursuit of nuclear weapons and ballistic missiles while DPRK citizens have unmet needs,

Expressing its gravest concern that the DPRK's ongoing nuclear- and ballistic missile-related activities have further generated increased tension in the region and beyond, and *determining* that there continues to exist a clear threat to international peace and security,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations, and taking measures under its Article 41,

1. *Condemns* in the strongest terms the nuclear weapons and ballistic missile development activities including a series of ballistic missile launches and other activities conducted by the DPRK since 9 September 2016 in violation and flagrant disregard of the Security Council's resolutions;

2. *Reaffirms* its decisions that the DPRK shall abandon all nuclear weapons and existing nuclear programmes in a complete, verifiable and irreversible manner, and immediately cease all related activities; shall not conduct any further launches that use ballistic missile technology, nuclear tests, or any other provocation; shall suspend all activities related to its ballistic missile programme and in this context re-establish its pre-existing commitments to a moratorium on missile launches; and shall abandon any other existing weapons of mass destruction and ballistic missile programmes in a complete, verifiable and irreversible manner;

3. *Recalls* the measures imposed by paragraph 8 of resolution 1718 (2006), as modified by subsequent resolutions, and *decides* that the measures specified in paragraph 8 (d) of resolution 1718 (2006) shall apply to the individuals and entities listed in Annex I and II of this resolution and to any individuals or entities acting on their behalf or at their direction, and to entities owned or controlled by them, including through illicit means, and that the measures specified in paragraph 8 (e) of resolution 1718 (2006) shall apply to the individuals listed in Annex I of this resolution and to individuals acting on their behalf or at their direction;

4. *Reiterates* the importance of maintaining peace and stability on the Korean Peninsula and in north-east Asia at large, *expresses* its commitment to a peaceful, diplomatic, and political solution to the situation, and *welcomes* efforts by Council members as well as other States to facilitate a peaceful and comprehensive solution through dialogue and *stresses* the importance of working to reduce tensions in the Korean Peninsula and beyond;

5. *Decides* to remain seized of the matter.

Annex I**Travel Ban/Asset Freeze (Individuals)**

1. CHO IL U
 - a. *Description:* Director of the Fifth Bureau of the Reconnaissance General Bureau. Cho is believed to be in charge of overseas espionage operations and foreign intelligence collection for the DPRK.
 - b. *AKA:* Cho Il Woo
 - c. *Identifiers:* DOB: May 10, 1945; POB: Musan, North Hamgyo'ng Province, DPRK; nationality: DPRK; Passport Number 736410010
2. CHO YON CHUN
 - a. *Description:* Vice Director of the Organization and Guidance Department, which directs key personnel appointments for the Workers' Party of Korea and the DPRK's military.
 - b. *AKA:* Jo Yon Jun
 - c. *Identifiers:* DOB: September 28, 1937; Nationality: DPRK
3. CHOE HWI
 - a. *Description:* First Vice Director of the Workers' Party of Korea Propaganda and Agitation Department, which controls all DPRK media and is used by the government to control the public.
 - b. *A.K.A.:* n/a
 - c. *Identifiers:* YOB: 1954 or 1955, Nationality: DPRK; Gender: male; Address: DPRK
4. JO YONG-WON
 - a. *Description:* Vice Director of the Worker's Party of Korea's Organization and Guidance Department, which directs key personnel appointments for the Workers' Party of Korea and the DPRK's military.
 - b. *A.K.A.:* Cho Yongwon
 - c. *Identifiers:* DOB: October 24, 1957; Nationality: DPRK; Gender, male; Address: DPRK
5. KIM CHOL NAM
 - a. *Description:* President of Korea Kumsan Trading Corporation, a company that procures supplies for General Bureau of Atomic Energy and serves as a cash route to the DPRK.
 - b. *A.K.A.:* n/a
 - c. *Identifiers:* DOB: February 19, 1970; Nationality: DPRK; Passport no.: 563120238; Address: DPRK
6. KIM KYONG OK
 - a. *Description:* Vice Director of the Organization and Guidance Department, which directs key personnel appointments for the Workers' Party of Korea and the DPRK's military.
 - b. *AKA:* Kim Kyong Ok

- c. *Identifiers*: YOB: 1937 or 1938; Nationality: DPRK; Address: Pyongyang, DPRK
7. KIM TONG-HO
- a. *Description*: Vietnam Representative for Tanchon Commercial Bank, which is the main DPRK financial entity for weapons and missile-related sales.
- b. *A.K.A.*: n/a
- c. *Identifiers*: DOB: August 18, 1969; Nationality: DPRK; Passport no.: 745310111; Gender: male; Address: Vietnam
8. MIN BYONG CHOL
- a. *Description*: Member of the Worker's Party of Korea's Organization and Guidance Department, which directs key personnel appointments for the Workers' Party of Korea and the DPRK's military.
- b. *A.K.A.*: Min Pyo'ng-ch'o'l, Min Byong-chol, Min Byong Chun
- c. *Identifiers*: DOB: August 10, 1948; Nationality: DPRK; Gender: male; Address: DPRK
9. PAEK SE BONG
- a. *Description*: Paek Se Bong is a former Chairman of the Second Economic Committee, a former member of the National Defense Commission, and a former Vice Director of Munitions Industry Department (MID).
- b. *AKA*: n/a
- c. *Identifiers*: DOB: 21 March 1938; Nationality: DPRK
10. PAK HAN SE
- a. *Description*: Vice Chairman of the Second Economic Committee, which oversees the production of the DPRK's ballistic missiles and directs the activities of Korea Mining Development Corporation, the DPRK's premier arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.
- b. *A.K.A.*: Kang Myong Chol
- c. *Identifiers*: Nationality: DPRK; Passport no.: 290410121; Address: DPRK
11. PAK TO CHUN
- a. *Description*: Pak To Chun is a former Secretary of Munitions Industry Department (MID) and currently advises on affairs relating to nuclear and missile programmes. He is a former State Affairs Commission member and is a member Workers' Party of Korea Political Bureau.
- b. *AKA*: Pak Do Chun
- c. *Identifiers*: DOB: 9 March 1944; Nationality: DPRK
12. RI JAE IL
- a. *Description*: Vice Director of the Workers' Party of Korea Propaganda and Agitation Department, which controls all DPRK's media and is used by the government to control the public.

- b. *AKA*: RI, Chae-II
 - c. *Identifiers*: YOB 1934; Nationality: DPRK
13. RI SU YONG
- a. *Description*: Official for Korea Ryonbong General Corporation, specializes in acquisition for DPRK's defence industries and support to Pyongyang's military-related sales. Its procurements also probably support the DPRK's chemical weapons programme.
 - b. *A.K.A.*: n/a
 - c. *Identifiers*: DOB: June 25, 1968; Nationality: DPRK; Passport no.: 654310175; Gender: male; Address: Cuba
14. RI YONG MU
- a. *Description*: Ri Yong Mu is a Vice Chairman of the State Affairs Commission, which directs and guides all DPRK's military, defence, and security-related affairs, including acquisition and procurement.
 - b. *AKA*: n/a
 - c. *Identifiers*: DOB: 25 January 1925; Nationality: DPRK

Annex II

Asset Freeze (Entities)

1. KANGBONG TRADING CORPORATION
 - a. *Description:* The Kangbong Trading Corporation sold, supplied, transferred, or purchased, directly or indirectly, to or from the DPRK, metal, graphite, coal, or software, where revenue or goods received may benefit the Government of the DPRK or the Workers' Party of Korea. The Kangbong Trading Corporation's parent is the Ministry of People's Armed Forces.
 - b. *AKA:* N/A
 - c. *Location:* DPRK
2. KOREA KUMSAN TRADING CORPORATION
 - a. *Description:* Korea Kumsan Trading Corporation is owned or controlled by, or acting or purporting to act for or on behalf of, directly or indirectly, the General Bureau of Atomic Energy, which oversees the DPRK's nuclear programme.
 - b. *AKA:* N/A
 - c. *Location:* Pyongyang, DPRK
3. KORYO BANK
 - a. *Description:* Koryo Bank operates in the financial services industry in the DPRK's economy and is associated with Office 38 and Office 39 of the KWP.
 - b. *AKA:* N/A
 - c. *Location:* Pyongyang, DPRK
4. STRATEGIC ROCKET FORCE OF THE KOREAN PEOPLE'S ARMY
 - a. *Description:* The Strategic Rocket Force of the Korean People's Army is in charge of all DPRK ballistic missile programmes and is responsible for SCUD and NODONG launches.
 - b. *AKA:* Strategic Rocket Force; Strategic Rocket Force Command of KPA; Strategic Force; Strategic Forces
 - c. *Location:* Pyongyang, DPRK

Resolução n.º 2356 (2017)

**Adoptada pelo Conselho de Segurança na sua 7958.ª sessão,
em 2 de Junho de 2017**

O Conselho de Segurança,

Recordando as suas resoluções anteriores pertinentes, incluindo a Resolução n.º 825 (1993), a Resolução n.º 1540 (2004), a Resolução n.º 1695 (2006), a Resolução n.º 1718 (2006), a Resolução n.º 1874 (2009), a Resolução n.º 1887 (2009), a Resolução n.º 2087 (2013), a Resolução n.º 2094 (2013), a Resolução n.º 2270 (2016) e a Resolução n.º 2321 (2016), bem como as declarações do seu Presidente de 6 de Outubro de 2006 (S/PRST/2006/41), de 13 Abril de 2009 (S/PRST/2009/7) e de 16 Abril de 2012 (S/PRST/2012/13),

Reafirmando que a proliferação de armas nucleares, químicas e biológicas assim como dos seus sistemas vectores constitui uma ameaça para a paz e segurança internacionais,

Expressando a sua profunda preocupação por a República Popular Democrática da Coreia («RPDC») continuar a violar as resoluções pertinentes do Conselho de Segurança através de repetidos lançamentos e tentativas de lançamento de mísseis balísticos, e *observando* que todas estas actividades relacionadas com mísseis balísticos contribuem para o desenvolvimento por parte da RPDC de sistemas vectores de armas nucleares e aumentam a tensão na região e para além dela,

Expressando grande preocupação pelo facto de a venda proibida de armas efectuada pela RPDC continuar a gerar receitas que são desviadas em benefício de programas de armas nucleares e de mísseis balísticos, enquanto os cidadãos da RPDC sofrem de necessidades não atendidas,

Expressando a sua profunda preocupação pelo facto de as actividades em curso relacionadas com armas nucleares e com mísseis balísticos realizadas pela RPDC terem agravado as tensões na região e para além dela, e *determinando* que continua a existir uma nítida ameaça à paz e segurança internacionais,

Agindo ao abrigo do capítulo VII da Carta das Nações Unidas, e adoptando medidas ao abrigo do seu artigo 41.º,

1. *Condena* com toda a veemência as actividades relacionadas com o desenvolvimento de armas nucleares e mísseis balísticos, incluindo uma série de lançamentos de mísseis balísticos e outras actividades realizadas pela RDPC desde 9 de Setembro de 2016 em violação e em flagrante desrespeito pelas resoluções do Conselho de Segurança;

2. *Reafirma* as suas decisões de que a RPDC deve abandonar todas as armas nucleares e programas nucleares existentes de forma plena, verificável e irreversível e terminar imediatamente todas as actividades relacionadas; não deve realizar novos lançamentos em que seja utilizada tecnologia de mísseis balísticos, ensaios nucleares, ou qualquer outro acto de provocação; deve suspender todas as actividades relacionadas com o seu programa de mísseis balísticos e, neste contexto, deve restabelecer os seus compromissos previamente existentes para uma moratória sobre os lançamentos de mísseis; e deve abandonar todas as outras armas de destruição maciça e programas de mísseis balísticos existentes, de forma plena, verificável e irreversível;

3. *Recorda* as medidas impostas no n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006), tal como alterado pelas resoluções subsequentes, e *decide* que as medidas enumeradas na alínea d) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006), se aplicam às pessoas e entidades enumeradas nos Anexos I e II da presente Resolução e a quaisquer pessoas ou entidades que actuem em seu nome ou sob as suas instruções, e às entidades que sejam sua propriedade ou se encontrem sob o seu controlo, nomeadamente através de meios ilícitos, e que as medidas enunciadas na alínea e) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006) se aplicam às pessoas enumeradas no Anexo I da presente Resolução e às pessoas que actuem em seu nome ou sob as suas instruções;

4. *Reitera* a importância de manter a paz e a estabilidade na Península da Coreia e em todo o nordeste asiático em geral, e *expressa* o seu compromisso com uma solução pacífica, diplomática e política para a situação, e *acolhe com satisfação* os esforços realizados pelos Membros do Conselho e por outros Estados para facilitar uma solução pacífica e abrangente através do diálogo, e *salienta* a importância de trabalhar para reduzir as tensões na Península da Coreia e para além dela;

5. *Decide* continuar a ocupar-se da questão.

Anexo I

Proibição de viajar/congelamento de bens (Pessoas singulares)

1. CHO IL U

- a. *Descrição*: Director da Quinta da Unidade do Serviço de Reconhecimento Geral. Presume-se que o Sr. Cho é encarregado de realizar operações de espionagem externas e da recolha de *intelligence* estrangeira para a RDPC.
- b. *Também conhecido por*: Cho Il Woo
- c. *Elementos de identificação*: Data de nascimento: 10 de Maio de 1945; Local de nascimento: Musan, Província de “Hamgyo’ng” Norte, RPDC; Nacionalidade: RPDC; Número de passaporte: 736410010

2. CHO YON CHUN

- a. *Descrição*: Vice-Director do Departamento de Organização e Orientação, que dirige as nomeações-chave de pessoas para o Partido dos Trabalhadores da Coreia e para exército da RPDC.
- b. *Também conhecido por*: Jo Yon Jun
- c. *Elementos de identificação*: Data de nascimento: 28 de Setembro de 1937; Nacionalidade: RPDC

3. CHOE HWI

- a. *Descrição*: Primeiro Vice-Director do Departamento de Propaganda e Agitação do Partido dos Trabalhadores da Coreia que controla todos os meios de comunicação social da RPDC e é utilizado pelo governo para controlar a população.
- b. *Também conhecido por*: —
- c. *Elementos de identificação*: Ano de nascimento: 1954 ou 1955; Nacionalidade: RPDC; Sexo: Masculino; *Endereço*: RPDC

4. JO YONG-WON

- a. *Descrição*: Vice-Director do Departamento de Organização e Orientação, que dirige as nomeações-chave de pessoas para o Partido dos Trabalhadores da Coreia e para o exército da RPDC.

- b. *Também conhecido por*: Cho Yongwon
 - c. *Elementos de identificação*: Data de nascimento: 24 de Outubro de 1957; Nacionalidade: RPDC; Sexo: Masculino; *Endereço*: RDPC
5. KIM CHOL NAM
- a. *Descrição*: Presidente da *Korea Kumsan Trading Corporation*, uma empresa que adquire provisões para o Geral de Energia Atómica e serve como intermediário de dinheiro para RPDC.
 - b. *Também conhecido por*: —
 - c. *Elementos de identificação*: Data de nascimento: 19 de Fevereiro de 1970; Nacionalidade: RPDC; Número de passaporte: 563120238; *Endereço*: RDPC
6. KIM KYONG OK
- a. *Descrição*: Vice-Director do Departamento de Organização e Orientação, que dirige as nomeações-chave de pessoas para o Partido dos Trabalhadores da Coreia e para o exército da RPDC.
 - b. *Também conhecido por*: Kim Kyong Ok
 - c. *Elementos de identificação*: Ano de nascimento: 1937 ou 1938; Nacionalidade: RPDC; *Endereço*: RPDC
7. KIM TONG-HO
- a. *Descrição*: Representante do Vietname para o *Tanchon Commercial Bank*, que é a principal entidade financeira da RPDC para a venda de armas e mísseis.
 - b. *Também conhecido por*: —
 - c. *Elementos de identificação*: Data de nascimento: 18 de Agosto de 1969; Nacionalidade: RPDC; Número de passaporte: 745310111; Sexo: Masculino; *Endereço*: Vietname
8. MIN BYONG CHOL
- a. *Descrição*: Membro do Departamento de Organização e Orientação, que dirige as nomeações-chave de pessoas para o Partido dos Trabalhadores da Coreia e para o exército da RPDC.

- b. *Também conhecido por:* Min Pyo'ng-ch'o'l, Min Byong-chol, Min Byong Chun
- c. *Elementos de identificação:* Data de nascimento: 10 de Agosto de 1948; Nacionalidade: RPDC; Sexo: Masculino; *Endereço:* RPDC

9. PAEK SE BONG

- a. *Descrição:* Paek Se Bong é ex-presidente do Segundo Comité Económico, ex-membro da Comissão de Defesa Nacional e ex-Vice-Diretor do Departamento de Indústria de Munições (na sigla em língua inglesa MID)
- b. *Também conhecido por:* —
- c. *Elementos de identificação:* Data de nascimento: 21 de Março de 1938; Nacionalidade: RPDC

10. PAK HAN SE

- a. *Descrição:* Vice-presidente do Segundo Comité Económico que supervisiona a produção dos mísseis balísticos da RPDC e dirige as actividades da *Korea Mining Development Corporation*, o principal negociante de armas da RPDC e principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais.
- b. *Também conhecido por:* Kang Myong Chol
- c. *Elementos de identificação:* Nacionalidade: RPDC; Número de passaporte: 290410121; *Endereço:* RPDC

11. PAK TO CHUN

- a. *Descrição:* Pak To Chun é ex-Secretário do Departamento de Indústria de Munições (MID) e actualmente assessor em assuntos relacionados com programas nucleares e de mísseis. Ex-membro da Comissão de Assuntos Estaduais e membro do Gabinete Político do Partido dos Trabalhadores da Coreia.
- b. *Também conhecido por:* Pak Do Chun
- c. *Elementos de identificação:* Data de nascimento: 9 de Março de 1944; Nacionalidade: RPDC

12. RI JAE IL

- a. *Descrição*: Vice-Director do Departamento de Propaganda e Agitação do Partido dos Trabalhadores da Coreia que controla todos os meios de comunicação social da RPDC e é utilizado pelo governo para controlar a população.
- b. *Também conhecido por*: RI, Chae-II
- c. *Elementos de identificação*: Ano de nascimento: 1934; Nacionalidade: RPDC

13. RI SU YONG

- a. *Descrição*: Oficial da *Korea Ryonbong General Corporation*, especializado na aquisição de indústrias de defesa para a RPDC e apoio às vendas militares de Pyongyang. As suas aquisições provavelmente também apoiam o programa de armas químicas da RPDC.
- b. *Também conhecido por*: —
- c. *Elementos de identificação*: Data de nascimento: 25 de Junho de 1968; Nacionalidade: RPDC; Número de passaporte: 654310175; Sexo: Masculino; *Endereço*: Cuba

14. RI YONG MU

- a. *Descrição*: Ri Yong Mu é Vice-presidente da Comissão de Assuntos Estaduais, que dirige e orienta todos os assuntos militares, de defesa e relacionados com a segurança da RPDC, incluindo aquisição e adjudicação.
- b. *Também conhecido por*: —
- c. *Elementos de identificação*: Data de nascimento: 25 de Janeiro de 1925; Nacionalidade: RPDC

Anexo II

Congelamento de bens (Entidades)

1. KANGBONG TRADING CORPORATION

- a. *Descrição:* A *Kangbong Trading Corporation* vendeu, forneceu, transferiu ou adquiriu, directa ou indirectamente, para ou da RPDC, metal, grafite, carvão ou *software*, cujas receitas ou bens recebidos podem vir a beneficiar o Governo da RPDC ou o Partido dos Trabalhadores da Coreia. A empresa-mãe da *Kangbong Trading Corporation* é o Ministério das Forças Armadas do Povo
- b. *Também conhecida por:* —
- c. *Localização:* RPDC

2. KOREA KUMSAN TRADING CORPORATION

- a. *Descrição:* A *Korea Kumsan Trading Corporation* é propriedade ou controlada, ou está a agir ou pretende agir em nome ou sob as instruções, directa ou indirectamente, do Gabinete Geral de Energia Atómica, que supervisiona o programa nuclear da RPDC.
- b. *Também conhecida por:* —
- c. *Localização:* Pyongyang, RPDC

3. KORYO BANK

- a. *Descrição:* O Koryo Bank opera no sector dos serviços financeiros da economia da RPDC e está associada ao Gabinete 38 e ao Gabinete 39 do Partido dos Trabalhadores da Coreia (na sigla em língua inglesa KWP).
- b. *Também conhecido por:* —
- c. *Localização:* Pyongyang, RPDC

4. FORÇA DE MÍSSEIS ESTRATÉGICOS DO EXÉRCITO POPULAR COREANO (*STRATEGIC ROCKET FORCE OF THE KOREAN PEOPLE'S ARMY*)

- a. *Descrição*: A Força de Mísseis Estratégicos do Exército Popular Coreano tem a seu cargo todos os programas de mísseis balísticos da RPDC e é responsável pelos lançamentos de mísseis *SCUD* e *NODONG*.
- b. *Também conhecida por*: Força de Mísseis Estratégicos (*Strategic Rocket Force*); Comando da Força de Mísseis Estratégicos do Exército Popular Coreano (*Strategic Rocket Force Command of KPA*); Força Estratégica (*Strategic Force*); Forças Estratégicas (*Strategic Forces*)
- c. *Localização*: Pyongyang, RPDC

批示摘錄

透過行政長官二零一七年七月十三日之批示：

康偉——根據第148/2001號行政長官批示第一款(一)項及第二款、第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任澳門特別行政區駐北京辦事處主任，自二零一七年七月二十五日起為期一年。

二零一七年七月十八日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 13 de Julho de 2017:

Hong Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, nos termos das disposições conjugadas dos n.ºs 1, alínea 1), e 2, do Despacho do Chefe do Executivo n.º 148/2001 e artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), por possuir experiência e competência profissionais adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 25 de Julho de 2017.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 18 de Julho de 2017. — A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

行政法務司司長辦公室

批示摘錄

透過行政法務司司長二零一七年七月十日之批示：

李詠璇，本辦公室第一職階首席技術員——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款(二)項及第四款的規定，其長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一七年七月十日生效。

二零一七年七月二十日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 丘曼玲

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Julho de 2017:

Lei Weng Sun, técnica principal, 1.º escalão, deste Gabinete — alterado o seu contrato administrativo de provimento de longa duração para o contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 10 de Julho de 2017.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 20 de Julho de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Iao Man Leng*.